

Εἰς τὴν παροῦσαν ἔκδοσίν του ὁ συγγραφεὺς μετὰ βραχεῖαν εἰσαγωγὴν εἰς τὰ Ὅρφικὰ καὶ τὴν Ἀργοναυτικὴν ἐργασίαν παρουσιάζει ἐκτενῶς τὰς προσωπικότητας τῶν 50 ἡμιθέων καὶ ἡρώων τοῦ ἱστορήματος ἐπὶ τῇ βάσει τῶν πληροφοριῶν τοῦ Ὅρφεως καὶ τῶν ὑπὸ τοῦ Ἀπολλωνίου Ροδίου ἐν τοῖς Ἀργοναυτικοῖς αὐτοῦ παρεχομένων εἰδήσεων, καθορίζει δὲ τὴν σχέσιν τῶν δύο ποιημάτων καὶ τὴν ἔκτασιν αὐτῆς. Ἀκολουθῶς παρέχει ἀριστερὰ τὸ πρωτότυπον κείμενον καὶ δεξιὰ τὴν ἔμμετρον νεοελληνικὴν ἀπόδοσιν, ἐν ὑποσημειώσει δὲ εἰς ἀμφοτέρας τὰς σελίδας παρέχει καὶ μετάφρασιν εἰς πεζὸν καὶ πλουσιώτατον σχολιασμόν. Τὸ ἔργον προχωρεῖ κατὰ τὴν τάξιν ταύτην μέχρι τοῦ στίχου 732. Ἀπὸ τοῦ στίχου 733 καὶ ἐξῆς μέχρι τοῦ τελευταίου 1376 τὸ βιβλίον παρουσιάζει μόνον τὴν ἔμμετρον μετάφρασιν. Ὁ συγγραφεὺς μετὰ λύτης παραλείπει τὴν παράθεσιν τοῦ ἀρχαίου κειμένου, τῆς πεζῆς μεταφράσεως καὶ τῶν λαμπρῶν σχολίων, διότι ἄλλως ὁ ὄγκος τοῦ βιβλίου θὰ ἐδιπλασιάζετο καὶ τὰ οἰκονομικὰ μέσα δὲν τὸ ἐπέτρεπον. Ἡ παράλειψις αὐτῆ καθιστᾷ πάραυτα καταφανῆ τὴν ἀνεκτίμητον σημασίαν τῶν παραλειπομένων στοιχείων.

Ἡ ἐργασία τοῦ Κανάκη ἔχει τεραστίαν ἀξίαν. Ἀναβαπτίζει τοὺς νεοέλληνας εἰς τὴν πολύτιμον πνευματικὴν κληρονομίαν τῶν πατέρων των. Εἰς τὸ ἔργον τοῦτο ἐμφανίζεται τὸ πνεῦμα τῆς ἡρωϊκῆς ἐλληνικῆς ἐποχῆς, ἡ ἐπιχειρηματικότης τῶν Ἑλλήνων ὡς ναυτικῶν, ἡ ἐγκαρτέρησις εἰς τὰς κακουχίας, τὸ ἐξερευνητικόν των πνεῦμα, αἱ γεωγραφικαὶ των γνώσεις περὶ τοῦ τότε κόσμου καὶ ἡ ἀκατάστασις τῶν μὴ ἐλληνικῶν φυλῶν τῆς τότε Οἰκουμένης. Εἶναι λυπηρὸν ὅτι δὲν εὐρέθη ἐν Σωματεῖον ἢ λόγιός τις εὐεργέτης ἢ Κρατικὴ τις ὑπηρεσία νὰ ὑποβοηθήσῃ τὴν ὑπέροχον μορφωτικὴν προσπάθειαν τοῦ ἐξαιρέτου τούτου ἐργάτου τῆς φιλολόγου Ἑλλάδος, ὅλος ὁ Ἀντώνιος Κανάκης, οὗτινος ὄγκος ἐτοίμου πρὸς ἔκδοσιν παρομοίας ἐργασίας ἀναμένει τὴν κατάλληλον εὐκαιρίαν διὰ νὰ καταστή κτῆμα καὶ ὄργανον μορφώσεως τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ.

## Π. Κ. ΓΕΩΡΓΟΥΝΤΖΟΣ

\* \*

L. TASOLAMBROS, **Thukydides III 82**, or On scholarship and political Thought, Athens, 1970, σχ. 8μ., σελ. 30.

Εἰς τὴν μελέτην αὐτὴν ἐπὶ τῆς παραγράφου 1 τοῦ κεφ. 82 ὁ συγγραφεὺς ἀναπτύσσει ἰδίαν ἐρμηνείαν τοῦ κειμένου ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ὁμοιότητος τῶν γεγονότων εἰς α ἀναφέρεται τὸ κείμενον πρὸς γεγονότα σύγχρονα καταπληκτικῶς ὅμοια. Τὸ κείμενον εἶναι συνεπτυγμένον καὶ δυσνόητον, πολλοὶ τῶν ἐκδοτῶν τὸ ἐθεώρησαν ἐφθαρμένον καὶ ἐπέδιωξαν τὴν ἀποκατάστασιν του καὶ οἱ ἐρμηνευταὶ δίδουν ἐρμηνείας βάσει τῆς συντακτικῆς πλοκῆς μὴ ἱκανοποιητικᾶς. Ὁ συγγραφεὺς τοῦ κειμένου καθοδηγούμενος ἀπὸ τὰ πολιτικὰ γεγονότα τὰ τότε καὶ τὰ νῦν ὅμοια καὶ διαστέλλων τὰ ὑποκείμενα τῶν διαζευκτικῶς ἢ συμπλεκτικῶς συνδεομένων γενικῶν ἢ δοτικῶν τοῦ κειμένου δίδει νέαν ἐρμηνείαν πειστικὴν.

## Π. Κ. ΓΕΩΡΓΟΥΝΤΖΟΣ